

Prácticas ancestrales en la enseñanza del inglés

Yuli Francely Guachavez Dominguez

Facultad de Ciencias Sociales y Humanas, Universidad de Manizales

Artículo de investigación

Magister. Maria Carmenza Grisales

10 de mayo de 2021

Resumen

Este artículo expone la investigación realizada sobre la adaptación de material ancestral como didáctica para la enseñanza de estructuras básicas del inglés el cual, fue aplicado a 19 estudiantes (8 niñas y 11 niños) de grado séptimo de la institución educativa San Bartolomé. Se aplicó el cuestionario Gap-fill avalado por el BBC (British Bachelor's Council) para identificar las competencias alcanzadas en las dimensiones (lectura, escritura y gramática) establecidas en el sistema educativo en lengua extranjera y con el objetivo de medir el nivel de los estudiantes en cuanto al conocimiento del idioma extranjero y los cambios que pueden presentar después de aplicar la didáctica. Los resultados obtenidos de esta investigación indican una mejora significativa tomando en cuenta las tres habilidades evaluadas y muestran el cambio de nivel en ascenso de A1 a A2.1 ó A2.2. Se incluyen sugerencias y recomendaciones para futuros investigadores.

Palabras clave: enseñanza, educación propia, material didáctico ancestral, lengua extranjera, competencias.

Abstract

This article is based on a research carried out on the adaptation of an ancestral instrument as a didactic for teaching basic English structures which was applied to 19 students (8 girls and 11 boys) of seventh grade in San Bartolomé educational institute. The Gap-Fill questionnaire endorsed by the BBC (British Bachelor's Council) was applied to identify the competences achieved in three dimensions (reading, writing and grammar) mentioned in MEN (ministerio de educación nacional) with the aim of measuring the level of the foreign language of the students and the changes that it may have after applying the didactics. The results of this research indicate

a significant improvement into the three skills evaluated and show the changes from level A1 to A2.1 or A2.2. Suggestions and recommendations for future researchers are included.

Keywords: teaching, own education, ancestral didactic material, foreign language, skills.

Presentación

La investigación muestra el análisis de los resultados obtenidos al implementar una didáctica adaptada en un instrumento ancestral para aprender las estructuras básicas en inglés con estudiantes de la Institución Educativa San Bartolomé, municipio de Córdoba, departamento de Nariño – Colombia, durante el año escolar 2020-2021; a este instrumento lo hemos denominado Yupan-English. Se empleó una metodología cuantitativa, se utilizó como instrumento de evaluación el test Gap-Fill avalado en el BBC para aprender el presente simple en inglés. El desarrollo de la investigación mide tres dimensiones: lectura, escritura y gramática. Las conclusiones y recomendaciones reseñan un referente metodológico y didáctico, para ampliar las prácticas educativas que activen la creatividad del educador al momento de diseñar los instrumentos de evaluación para sus estudiantes.

Justificación

La educación propia de los pueblos indígenas hace necesario resignificar las metodologías de enseñanza alrededor de las expresiones del individuo como ser desde su infancia, dado que, no se puede desaprehender sus costumbres y su cultura. Orientar el transcurso hacia el aprendizaje significativo en nuestro alumnado representa un reto constante ya que tiene trascendencia en los procesos educativos que se propone la educación actual; por ello, el incluir los saberes en las instituciones indígenas significa comprometer no solamente a los agentes educativos sino, a toda

la comunidad que de una u otra manera influyen en la participación del progreso formativo de los niños, niñas, jóvenes y señoritas de nuestras comunidades.

Antecedentes

La lengua extranjera en historia, según Ávila y Ayala, (2017) y Meneses (2016) empieza con el modelo de castellanización para las comunidades indígenas, con el fin de acabar con sus lenguas maternas vendiéndoles “sociedad y desarrollo”; proceso educativo basado en castigos, prohibición de la lengua materna, cambio de vestuario y exterminación de sus prácticas ancestrales consideradas como diabólicas. Sánchez. (2018) y Fernández (2019), investigan la educación intercultural y la educación descontextualizada, el objetivo es desarrollar capacidades tecnocientíficas para encajar en el contexto actual de globalización, relaciones internacionales, y oportunidades en el campo laboral. La multiculturalidad reconoce el principio de igualdad y de diferencia entre las culturas mientras que la interculturalidad busca establecer el dialogo entre las culturas para que puedan coexistir entre ellas teniendo en cuenta las relaciones interétnicas e ideológicas. El Estado está al servicio de las sociedades plurales ética y moralmente. De acuerdo a Murgoitio, (2017), Orozco, et al (2017) las comunidades indígenas no rechazan otras culturas ya que se necesitan para complementarse y defender sus derechos, mientras Naranjo y Naranjo (2017) argumentan que la formación cultural de los ciudadanos debe engrandecerse comprendiendo su contexto, origen y estrategias metodológicas en educación. Al unísono Zapata (2017) manifiesta que la fortuna de los estudiantes no debe depender de la suerte que tenga por su lugar de nacimiento, su condición social o su economía, sino que debe ser una responsabilidad de cada hogar el enseñar a aceptar y respetar la multiculturalidad.

Echavarría y Santos (2016) argumentan que generar ambientes simulados en el aula estimulan el proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera como práctica significativa para la resolución de conflictos en contexto real resaltando la cultura, los valores y creencias. “El fenómeno del aprendizaje no depende sólo de las habilidades cognitivas del estudiante si no que se encuentra estrechamente relacionado con una serie de factores sociales y culturales” (García, 2018, p.131). El aprendizaje situado no es el resultado de procesos cognitivos individuales sino de la manera en que dichos procesos se ponen en juego y se recrea una dinámica en la cual el alumno ejerce su propia autonomía de acuerdo a Hernández y Pacheco (2017).

La apropiación de saberes y el concepto de interaprendizaje se desarrollan por la construcción del conocimiento en los procesos formativos entre actores indígenas y no indígenas con relación de reciprocidad de acuerdo a Kreisel (2016). Suárez, (2019) adiciona que el conocimiento es racional y no unilateral, o sea que puede darse de manera individual o grupal ya que la incorporación de saberes ancestrales a la educación requiere diálogos interculturales no solamente en la parte académica sino también en la vida cotidiana. Por otra parte, Trujillo y Gómez (2018 p. 63) sustentan que “en el marco de la educación propia, la mayoría de los pueblos indígenas en Colombia se han sumado a construir la educación de su comunidad desde el Sistema Educativo Indígena Propio (SEIP)” lo que considera un proyecto educativo que afiance las formas de aprendizaje de los saberes y conocimientos de los educandos.

Casanova, (2017 p. 1) afirma: “La educación inclusiva no es solamente incorporar al alumnado con etnias diferentes a la mayoritaria de un país, no. En absoluto. Supone cambiar el enfoque de la enseñanza y del aprendizaje, para que sea el sistema el que flexibilice sus planteamientos y resulte capaz de ofrecer diferentes opciones a los diferentes alumnos que tiene la obligación de formar a todos”; para Castro et al, (2019) las estrategias metodológicas varían de

acuerdo a las edades y objetivos pero deben superar límites de edad, nivel social o cultural con el fin de desarrollar las 5 habilidades habla, escucha, lectura, escritura y pensamiento crítico.

Planteamiento del problema

La problemática educativa en Colombia, puntualiza procesos rutinarios en la enseñanza del inglés que al implementarlos invalidan el contexto real de los integrantes de la comunidad educativa ya que no involucran instrumentos del diario vivir. Ahora bien, se pretende investigar, los estudios adelantados sobre enseñanza de lengua extranjera en etnias; sin embargo, incluir material ancestral durante las lecciones no es común entre los temas de investigación.

Chimbo (2019) afirma que en Latinoamérica la influencia del inglés va incremento:

de los 14 países de América Latina, 12 tienen un nivel bajo de dominio. Sin embargo, el promedio en la clasificación del idioma como segunda lengua de la región ha mejorado, ganando 2.16 puntos desde 2007. Brasil, Chile, Colombia, Ecuador y Perú se destacan por el crecimiento superior al promedio, mientras que para México, Venezuela, Panamá, Costa Rica, Uruguay y El Salvador el nivel no ha mejorado. (p. 33)

Enseñar gramática en contexto facilita el aprendizaje en los estudiantes en cuanto a cohesión y coherencia en los textos además de que permite crear frases, estructuras y tiempos verbales con el fin de expresarse de manera fluida en los textos escritos.

Pregunta de investigación

¿De qué manera la adecuación del material didáctico ancestral “Yupana” favorece el aprendizaje de estructuras básicas del idioma inglés en estudiantes de grado séptimo de la Institución Educativa San Bartolomé de Córdoba del Resguardo Indígena de Males?

Objetivos

Objetivo general

Explorar el aprendizaje de estructuras básicas del idioma inglés para cumplir con las competencias de lectura y escritura con la adecuación de la Yupana en estudiantes de la comunidad indígena del Resguardo de Males.

Objetivos específicos

- Analizar la construcción gramaticalmente correcta de las oraciones afirmativas y negativas en lectura, gramática y escritura.
- Identificar los elementos que requieren la forma estructural escrita de las yes/no questions y wh-word questions.
- Describir los logros obtenidos en cuanto al aprendizaje de las estructuras del presente simple en inglés en las habilidades de escritura, gramática y lectura.

Referente teórico

Etnoeducación y educación diversa

La escuela moderna se ha estandarizado de tal manera que moldea a sus estudiantes como si fueran máquinas con funciones predeterminadas para sacarlo al mercado laboral con un mismo perfil de acuerdo a Leiva y Gómez. (2015). El pensamiento hegemónico ha cambiado la ideología de los estudiantes pertenecientes a etnias por tener ideas popularmente antiguas; al cambiar su pensamiento cambia su cultura, sus tradiciones, sus producciones pecuarias y sus pensamientos políticos para adherirse a una nueva cultura que borrará los registros de existencia de sus etnias, así como lo afirman Angarita y Campo (2015).

En su investigación González (2015) relata que en comienzo las clases se impartían en las casas de los comuneros, se rotaban de viviendas y se alumbraban varias chozas para que no se sospechara en cuál de ellas se reunían los indígenas; no se trataba de un plantel educativo constituido ya que las lecciones se dictaban a escondidas de los hacendados durante la noche, con el fin de que los niños y jóvenes pudieran asistir después del trabajo. La contextualización educativa define las circunstancias en las cuales la enseñanza y el aprendizaje tienen lugar. Dichas circunstancias son externas al proceso y no pueden ser ignoradas o controladas al momento de evaluarse ni siquiera por aquellos que participan en dicho proceso como aseguran Yastrebov, et al. (2015). En las culturas indígenas existen dos tipos de saberes: el primero habla sobre el significado del buen vivir, y el segundo habla del conocimiento científico mediante disciplina acreditada que tiene validez universal y resulta verdadero en cualquier comunidad de acuerdo a González (2015). El proceso de recolección de saberes honra el aprendizaje y los conocimientos de los pueblos y construye el camino hacia la paz y la edificación de la verdad.

Por eso, esta labor consentirá que todas las voces sean partícipes de la construcción de saberes y verdades, que en el encuentro con el otro se dignifique a partir de reconocer su aprendizaje y conocimiento adquirido por su experiencia y vivencia. (Trujillo y Gómez. 2016. p.13)

Estrategias metodológicas para la enseñanza del inglés

Chen et al. (2018) motivan a sus estudiantes mediante el uso de cómics para sumergirlos en un juego de roles que hace significativo el aprendizaje lo que ayuda a desarrollar la habilidad de la escritura en una lengua extranjera. Según Huang, (2018) el método de contar historias hace que el estudiante rebusque entre su vocabulario y sus estructuras ya conocidas para producir

historias más complejas. La narración digital y la creación de historias digitales enriquece el aprendizaje autónomo en idiomas de acuerdo a las investigaciones de Liu Huang & Xu. (2018). En su investigación sobre producción de diálogos en 3D en la lengua extranjera Yeh. & Lan. (2018) argumentan que el docente debe ser generador de motivación y promover creación de conocimiento y no solamente esperararlo de su tutor, “autonomy involved the skills of reflection and analysis, implying that students need to develop their mental power to perform their own duties of learning, including planning, monitoring, and evaluating their learning progress” (Yeh & Lan, 2018, p. 694).

La investigación de Páez (2019) reunió la enseñanza del inglés con la enseñanza de educación sexual integral como un proyecto transversal: Un aspecto mencionado en el proyecto de Yastrebov et al. (2015) es la creación de proyectos educativos tomando como base el contexto histórico de los participantes:

Noting the lack of contextual data in the current system of education quality management and assessment of effectiveness, we are not saying that contextual data are completely ignored. However, existing studies are still not sufficiently systematic, are often bound to several regions, and are methodologically so disparate that it is impossible to make meaningful comparisons (p.5)

Brown, (como se citó en Asanin, 2015) manifiesta que todo tipo de aprendizaje es situado ya que una lengua no se aprende enseñando palabras sueltas o desarraigadas del contexto y no se puede enseñar fuera de él. Wong et al. (2017) aseguran: “la perspectiva ecológica podría servir retrospectivamente como base teórica del enfoque comunicativo, que señala la interacción como objetivo y como medio de aprendizaje de una lengua” (p 9.).

Autonomía y cooperativismo en el aprendizaje

Stracke (2012) habla sobre aprendizaje en parejas y autonomía del aprendizaje de la lengua extranjera en donde el estudiante es el responsable de su propio conocimiento; al ser una actividad colaborativa resulta ser una forma de reciprocidad de conocimiento. Los investigadores Ho & Crookall. (1995) establecen que para lograr la autonomía del aprendizaje el estudiantado debe estar motivado, ser disciplinado y practicar autoaprendizaje en situaciones reales y significativas. De acuerdo a Kumar (2016) los estudiantes deben ser guiados por un líder y el rol del profesor el de ser atento, abierto, motivador, concienciador y que no juzgue, sino que aliente al estudiante. León et al. (2018) argumentan que el docente debe estar lo suficientemente preparado para suplir las necesidades estudiantiles que requiere la autonomía del estudiante.

El trabajo en parejas muestra compromiso por parte de los estudiantes en cuanto a la evaluación de la pareja se refiere, Yuan & Kim (2018) argumentan que evaluar a un compañero demuestra mayor compromiso en obtener autonomía en el aprendizaje y en los criterios utilizados al evaluar a su par. La lluvia de ideas permite a los estudiantes dar sus opiniones o puntos de vista sin ser juzgados; además, origina ideas nuevas, genera creatividad e imaginación, exterioriza intereses comunes en el grupo, busca soluciones en equipo y promueve la participación de todos, esto es lo que afirma Chimbo (2019).

Reconocimiento de las etnias

La constitución colombiana de 1991 reconoce la diversidad étnica y cultural de la nación. Lago et al. (2012) en su proyecto priorizan el rediseño de los PEIs en las instituciones etno-educativas para implementar una cátedra de estudios en formación multicultural y reconocimiento de sus usos y costumbres. De acuerdo a Meneses (2016) la diversidad cultural en Colombia cuenta con aproximadamente sesenta y seis lenguas y cerca de setenta grupos culturales inmersos en un solo “enfoque” educativo que impone formas de pensamiento y de

trabajo desde fuera y desconoce la dinámica y la lógica interna del grupo humano en el cual se aplica. Abarca (2015) plantea:

Educación e interculturalidad, interpela a la necesidad de reconocer la diversidad y relacionarse con otro diferente, en torno a sus legados culturales, políticos, lingüísticos y a sus creencias espirituales y cosmogónicas. Todas estas temáticas que se desprenden del análisis del contexto cultural actual, se tendrían que develar -con incidencias determinantes- en las políticas educativas a nivel institucional y curricular. (p. 2)

Pineda y Castillo (2019) argumentan que interactuar grupos étnicos culturalmente diversos, no es un aspecto negativo ya que enriquece y fortalece nuestra propia cultura y estar inmerso en una educación contextualizada para asegurar la vigencia de las prácticas tradicionales de generación en generación.

Metodología

La investigación corresponde a un estudio cuantitativo de corte causiexperimental dada la imposibilidad de escoger aleatoriamente los sujetos participantes, en cambio se realizó el trabajo de campo únicamente con los 19 estudiantes pertenecientes al grado séptimo que cursan la asignatura de inglés con la investigadora.

El método cuasiexperimental es particularmente útil para estudiar problemas en los cuales no se puede tener control absoluto de las situaciones, pero se pretende tener el mayor control posible, aun cuando se estén usando grupos ya formados. Es decir, el cuasiexperimento se utiliza cuando no es posible realizar la selección aleatoria de los sujetos participantes en dichos estudios. Por ello, una característica de los

cuasiexperimentos es el incluir "grupos intactos", es decir, grupos ya constituidos.

(Segura, 2003, p.1)

Por lo tanto, el diseño de la investigación fue de grupo único, pretest-postest, quedando así: Grupo único: **Y X Y**, donde:

Y: corresponde a la variable dependiente: lectura, escritura y gramática en el aprendizaje del inglés. Medición pretest – postest

X: Didáctica Yupan-English.

Técnicas e instrumentos de recolección de información

Se empleó como instrumento el cuestionario Gap-Fill (completar los espacios) establecido en el BBC para determinar el nivel inicial de los sujetos de investigación los cuales fueron verificados mediante registros fotográficos. La evaluación del aprendizaje de la estructura del presente simple se apoyó en la adaptación de la Yupana ancestral en la cual se analizaron tres dimensiones: lectura, escritura y gramática de textos en inglés. El trabajo que desarrolló el investigador después de aplicadas las pruebas de medición de las tres dimensiones fue el de clasificar la información en datos cuantificables. Para cada uno de los indicadores se ubica la puntuación directa (PD) en la columna correspondiente para proyectar un dato definitivo del indicador de logro registrado en la columna de la puntuación centil (PC) que se asigna en el cuadernillo de corrección para obtener los resultados precisos del desempeño de los estudiantes en la prueba.

El objetivo de la didáctica es explorar el aprendizaje de estructuras básicas del inglés para cumplir con las competencias de lectura y escritura establecidas por el MEN (Ministerio Nacional

de Educación). La primera actividad consiste en organizar de manera gramatical ocho oraciones afirmativas siguiendo el patrón sujeto + verbo + complemento usando fichas que contienen tanto verbos en forma base como verbos conjugados para tercera persona además de pronombres personales, auxiliares de negación y preguntas y wh-words para las preguntas de información. En la segunda actividad se reorganizan de manera correcta 8 oraciones negativas con estructura: sujeto + auxiliar de negación + verbo en forma base + complemento; el uso y posición correctos de los auxiliares ayuda a los educandos a comprender el significado de las oraciones.

La actividad número tres consiste en organizar preguntas cerradas o yes/no questions y dar sus respectivas respuestas cortas. En esta actividad el uso de los auxiliares de pregunta y su sentido en la oración hacen que el estudiante reflexione sobre las diferencias entre su lengua materna y la lengua extranjera. En la última actividad los estudiantes deben reorganizar de manera gramatical preguntas de información o wh-word questions haciendo uso correcto de la ubicación de auxiliares y palabras de información. Este último punto permite a los sujetos de investigación reconocer el uso de las estructuras para realizar preguntas con sentido y que emitan el mensaje acertado.

Población

La población la conformaron 19 sujetos (8 niñas y 11 niños) entre los 11 y 13 años de edad que cursan el grado séptimo de básica secundaria de la Institución Educativa San Bartolomé. La muestra para este caso fue intencional.

Aplicación del pre-test,

El pre-test se aplicó a 19 niños y niñas objeto de estudio entre los once y trece años de edad. Para esto, se realizó una introducción breve sobre el presente simple mediante videos con el

fin de que los estudiantes comprendieran el objetivo de la prueba. Una vez aplicado el pre-test, se puntuaron los datos obtenidos en el cuadernillo de corrección de la prueba y éstos a su vez aportaron las cifras iniciales para contrastar con las cifras del pos-test.

Aplicación de la didáctica Yupan-English para el aprendizaje de estructuras básicas del inglés.

Esta investigación se llevó a cabo durante dos meses en donde cada semana se ejecutó una actividad. Estas se separaron en secciones tomando como corte las diferentes estructuras realizando el correspondiente feedback (retroalimentación) y la traducción de cada una de ellas. Se trabajó una intensidad horaria de 4 horas por semana dando como resultado final 8 módulos didácticos en donde se desarrollaron las actividades así con la temática de la malla curricular.

Aplicación del pos-test,

El post-test Gap-Fill (completa los espacios) se aplicó a 19 estudiantes, de once a trece años quienes conformaron la muestra original. Una vez aplicadas las pruebas de medición de las habilidades de lectura, escritura y gramática, se clasificó la información en datos cuantificables en el cuadernillo de corrección de la prueba y éstos, aportaron los datos finales para ser medidos y analizados en las muestras pareadas.

Procedimiento para el análisis

El análisis de datos se realizó a una medida ejecutada en dos momentos diferentes sobre la misma población (pre-test / post-test). A partir de los datos recolectados con el pre-test y el post-test se obtuvo la diferencia entre medias asimétricas ($M_2 - M_1$) en cada una de las dimensiones. El análisis de los resultados se encuentra en los procedimientos estadísticos para observar las

variables cuantitativas para contrastar las medias de los tests Gap-Fill (completa los espacios). Para pruebas de normalidad se utilizó la prueba sistemática Shapiro-Wilks por tratarse de una prueba menor a 50 integrantes y adicionalmente se usó la prueba T de Student para registrar el porcentaje de correspondencia entre el pre-test y el post-test.

Hallazgos

A continuación, se muestra la prueba de normalidad y las gráficas de correlación para las tres dimensiones: lectura, escritura y gramática con la prueba Shapiro-Wilks así como la prueba T de Student para mostrar los cambios entre los dos tests.

Figura 1

Comportamiento de normalidad, pre-test y pos-test escritura.

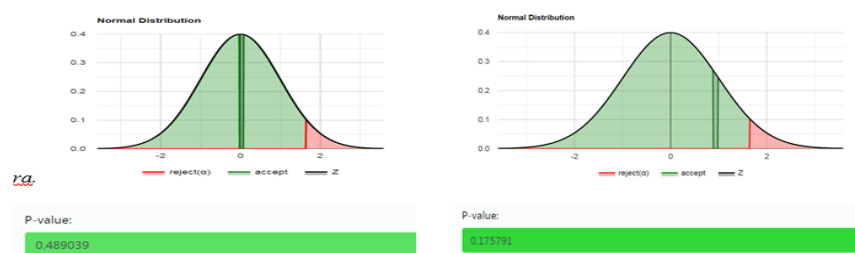


Figura 2

Comportamiento de normalidad, pre-test y pos-test, lectura.

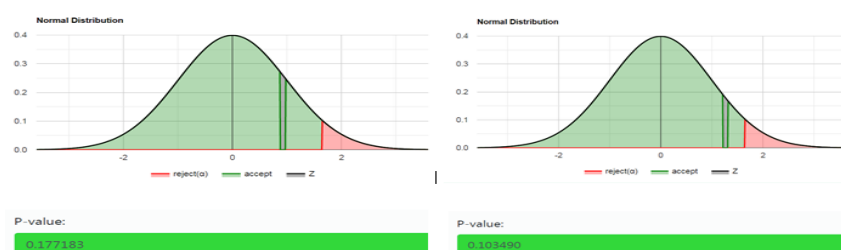
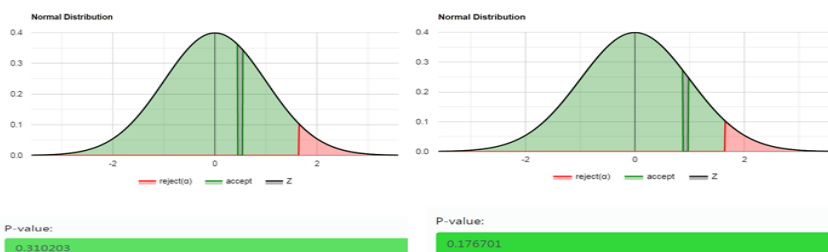


Figura 3

Comportamiento de normalidad, pre-test y pos-test, gramática.



Análisis de resultados

Escritura. La significancia unilateral a una cola: valor de probabilidad de error Tipo 1 (Alfa) para un valor $T = 4,677674 < 0.005\%$

Luego, $M1 < M2$,

Media Pre-test ($m1$) = 9,736842

Media Pos-test ($m2$) = 12,052631

Lectura. La significancia unilateral a una cola: valor de probabilidad de error Tipo 1 (Alfa) para un valor $T = 6,4866 < 0.01\%$

Luego, $M1 < M2$,

Media Pre-test ($m1$) = 7,5789473

Media Pos-test ($m2$) = 11,736842

Gramática. La significancia unilateral a una cola: valor de probabilidad de error Tipo 1 (Alfa) para un valor $T = 8,426000 < 0,01\%$

Luego, $M1 < M2$,

Media Pre-test ($m1$) = 7,315789

Media Pos-test (m_2) = 12,052631

La significancia bilateral proyecta un valor de probabilidad inferior a 0.05 lo que indica que en los tres casos correspondientes a lectura, escritura y gramática se rechaza la hipótesis nula en favor de la hipótesis alterna, es decir hubo mejoría con significancia estadística para las tres dimensiones estudiadas.

Niveles para el análisis de resultados

Para el análisis de resultados se tuvo en cuenta tres niveles tomados de la cartilla No.22 del ministerio de Educación Nacional basado en el MCE (marco común europeo) que se dividen así: A1, A 2.1 y A 2.2 siendo estos los niveles de inglés básico en donde el nivel A1 es el nivel Principiante, A 2.1 Básico 1 y A 2.2 Básico 2.

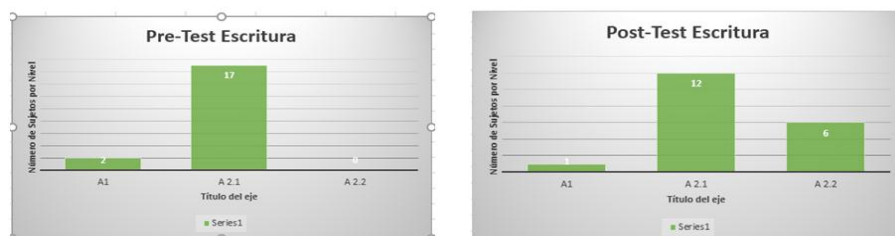
Se adoptaron las recomendaciones de la cartilla en donde sugiere que el nivel A1 es el conocimiento de palabras en el idioma extranjero, el nivel A 2.1 el conocimiento de frases como saludos y preguntas básicas y el nivel A 2.2 se refiere al conocimiento de estructuras gramaticales simples en la segunda lengua. La categorización de las escalas se presenta de la siguiente manera: A1= Entre 1 y 7 aciertos, A 2.1= Entre 8 y 14 aciertos y A 2.2= Entre 15 y 20 aciertos.

Análisis de resultados pre-test y post-test por dimensiones.

Se evidencia el 100% de los resultados obtenidos en el pre-test y el post-test de las tres dimensiones los cuales fueron ubicados en los niveles A1, A 2.1 y A 2.2. Las distribuciones de la cantidad de participantes en las columnas de los tres niveles muestran los cambios que se obtuvieron al analizar los resultados de los tests y las variaciones sustanciales que pueden presentarse después de la aplicación de la didáctica ancestral adaptada Yupan-English.

Figura 4.

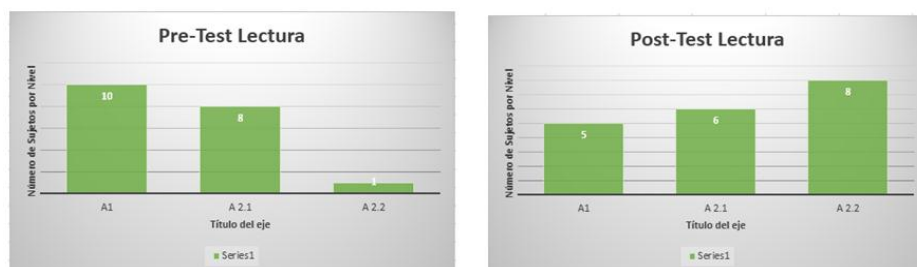
Resultados en niveles del pre-test y post-test de escritura.



La dimensión de la escritura muestra en el pre-test que la mayor parte de los sujetos de investigación se encuentran en el nivel A 2.1 (17 sujetos) y que una pequeña parte se encuentra en el nivel A1 (2 sujetos). Los datos arrojados por el post-test muestran que existe una mejoría significativa ya que hay un incremento de sujetos en el nivel A2.2. Los resultados de la prueba T de Student soportan la significancia de estos resultados.

Figura 5

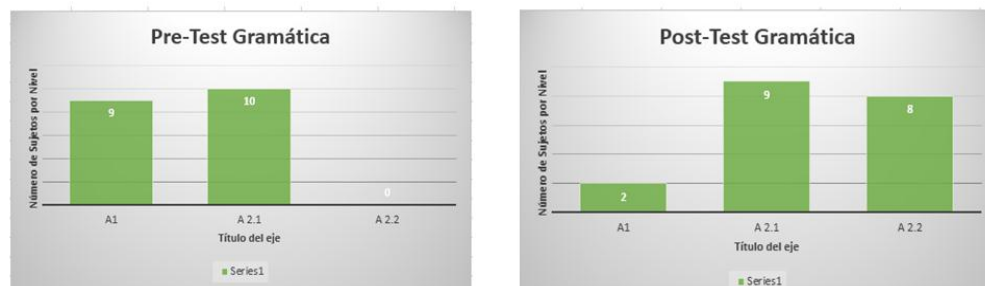
Resultados en niveles del pre-test y post-test de lectura



El pre-test de lectura nos indica que los sujetos de investigación están distribuidos en su mayor parte en los niveles A1 (10 sujetos) y A2.1 (8 sujetos) mientras que una pequeña parte se encuentra en el nivel A2.2 (1 sujeto). En los datos obtenidos en el post-test se observa una tendencia hacia el nivel A2.2. Nuevamente en esta dimensión, los resultados de la prueba T de Student corroboran la significancia de estos datos.

Figura 6

Resultados en niveles del pre-test y post-test de gramática.



Finalmente el pre-test de gramática revela que entre los niveles A1 y A2.1 los sujetos de investigación se distribuyen de manera equitativa (9 sujetos y 10 sujetos respectivamente). En los datos conseguidos en el post-test se observa una mejoría en los resultados ya que hay una mayor distribución entre los niveles A2.1 y A2.2 logrando un incremento significativo en el último nivel. Esta teoría se corrobora mediante los resultados de la prueba T-Student.

Discusión de resultados

Los hallazgos reportados en esta investigación permitieron establecer las habilidades de lectura, escritura y gramática desarrolladas en el aprendizaje del inglés por los estudiantes de grado séptimo a través de la implementación de la didáctica ancestral Yupana adaptada a la lengua extranjera. Es importante reseñar que el uso de la estrategia didáctica ancestral Yupan-English durante la clase de inglés revela un desarrollo potencial en cuanto a la habilidad de escritura en los estudiantes teniendo en cuenta las pruebas de normalidad y las gráficas de la prueba T-Student ya que la cantidad de sujetos de investigación que ascienden de un nivel a otro han demostrado la significancia de la técnica en esta dimensión.

En relación con los resultados obtenidos en la dimensión de lectura, se puede constatar que gran parte de la población sujeto de estudio ascendieron en los niveles determinados como A2.1 y A2.2 lo que nos demuestra que existe un gran nivel de significancia encontrado después de aplicar la didáctica ancestral. La dimensión de la gramática muestra como resultado una distribución equitativa y de mayoría de sujetos de investigación en los niveles A2.1 y A2.2 lo que demuestra una mejoría significativa en esta dimensión y se afirma que existe un desarrollo pronunciado en esta habilidad.

Pese a la renovación de los materiales escolares para fomentar la participación de los alumnos, al uso de nuevas tecnologías que incorporan términos y contenidos en inglés, al énfasis en el aprendizaje oral intentando que el alumno aprenda a entender y a hablar en Inglés antes que a estudiar gramática y vocabulario separadamente imitando el modo en que se adquiere la lengua materna no se han alcanzado los niveles deseados que le permitan desarrollar las destrezas comunicativas del lenguaje con el fin de obtener y recordar información objetiva y subjetiva de fuentes escritas y habladas así como también estar en capacidad de producir información por canales de comunicación escritos y orales. (Naranjo y Naranjo, 2017, p. 166)

Educar en la diversidad en nuestra sociedad debe orientarse a cumplir los objetivos de una formación integral para el alumnado. La significancia del contexto educativo y de los materiales usados en la didáctica Yupan-English se han implementado con fuerza durante el desarrollo de la investigación para suplir los intereses y necesidades de los sujetos de estudio logrando una mejoría en las habilidades que deben adquirir

Conclusiones

Abandonar lo propio, lo exclusivo, lo característico, dejar su lugar de origen es un fenómeno que se presenta tanto en lo urbano como en lo rural y genera cambios traumáticos en los seres humanos, especialmente en los pequeños tal como lo expresa Meertens (como se citó en Castro *et al.*, 2015) “El desplazamiento del lugar de origen genera alteraciones en cualquier ser humano, especialmente en la etapa de la niñez afectando las dinámicas familiares, propiciando transformaciones en las formas de vivir y sentir hábitos y prácticas de roles tradicionales (p. 223).

El desarrollo de esta investigación con la participación de estudiantes de grado séptimo de la Institución San Bartolomé, permitió sentar una base para un estudio relacionado con la inclusión de material ancestral en la enseñanza de lengua extranjera. Esta didáctica mostró a los estudiantes una estrategia alternativa para adquirir tres habilidades elementales (escritura, lectura y gramática) que son evaluadas en pruebas escritas nacional e internacionalmente.

El análisis cuantitativo de los datos recogidos después de aplicar la didáctica de la Yupan-English evidenció la mejora en cuanto al desarrollo de actividades que incluyen escritura y comprensión lectora. Estos resultados permiten concluir que el papel que desempeña la didáctica representa la oportunidad de caracterizar, articular y envolver prácticas ancestrales que, implementadas regularmente en el proceso de enseñanza de la lengua extranjera, fortalecen las acciones intelectuales de los estudiantes al momento de adquirir el conocimiento.

El sistema Educativo Indígena Propio (SEIP) se fundamenta en los aspectos político-organizacionales, los fundamentos históricos territoriales y las pedagogías propias y sus principios; requiere que los docentes de sus instituciones sean conocedores de la cultura para

poder trabajar en función de la cosmovisión, el proyecto de vida y la política. (Peralta et al. 2019). Naranjo y Naranjo, (2017) afirman:

Las causas que han dificultado una eficiente comunicación han sido las metodologías empleadas por los docentes las cuales no han ido más allá de la aplicación de técnicas y estrategias propuestas por textos implementados en otras latitudes y que no han contribuido con los objetivos de aprendizaje de inglés como lengua extranjera en el contexto. (p.167)

Finalmente, los resultados obtenidos en esta investigación tienen implicaciones pedagógicas, didácticas y curriculares, que precisan hacer procesos de análisis y discusiones académicas para el mejoramiento de la enseñanza y el aprendizaje del idioma extranjero. Esta investigación es un aporte al progreso educativo de una cultura indígena ampliando el reconocimiento de las mismas.

Recomendaciones

En aras de extender los procesos de enseñanza de estructuras básicas en lengua extranjera, se establecen las siguientes recomendaciones que pueden ser analizadas con el objetivo de resignificar las prácticas educativas teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

El enfoque en las habilidades de lectura y escritura en el idioma extranjero.

Estas habilidades son fundamentales al momento de presentar una prueba a nivel nacional o internacional. Teniendo en cuenta que al finalizar un ciclo escolar como la secundaria o el pregrado se debe presentar una prueba para optar por el título es esencial que se oriente el desarrollo de estas destrezas durante la vida escolar.

Muestras de estudio

Para futuras investigaciones, se recomienda implementar la estrategia de la Yupan-English en dos grupos: un grupo experimental y un grupo control con el fin de realizar una comparación entre los resultados que se obtengan. Los datos obtenidos del cotejo de los mismos en los grupos experimental y de control indicarán los cambios de las muestras, permitiendo evidenciar la influencia de la didáctica implementada.

Didáctica Yupan-English

Se sugiere ampliar esta investigación para evaluar a profundidad los cambios que pueden existir en las dimensiones de lectura, escritura y gramática ya que esto permitirá reconocer la influencia que tuvo la didáctica en el aprendizaje de los estudiantes. Se recomienda además adicionar otras estructuras gramaticales como tiempos pasados, tiempos perfectos o tiempos futuros, es de vital importancia conocer si tiene los mismos efectos positivos significativos que se obtuvo en el presente simple.

Referencias

Abarca, G. (2015). *Educación Intercultural Bilingüe y los Desafíos de su Implementación*.

Cuaderno de Educación N° 70. Universidad Alberto Hurtado.

Angarita, Jhon y Campo, J. (2015). *La educación indígena en proceso: Sujeto, escuela y*

autonomía en el Cauca, Colombia. En: Entramado. Enero - Junio, 2015 vol. 11, no. 1, p.

176-185, <http://dx.doi.org/10.18041/entramado.2015v11n1.21129>

- Asanin, M. (2015). *La retroalimentación correctiva entre pares en un intercambio eTándem español-inglés a través de una wiki*. Tesis Doctoral. Universidad Autónoma de Madrid. <https://repositorio.uam.es/handle/10486/672487>
- Ávila, S. y Ayala, Y. (2017). Ala Kusreik Ya- Misak *Universidad: construyendo en educación propia*. *Jangwa Pana*, 16 (1), XX-XX. <http://dx.doi.org/10.21676/16574923.1956>
- Casanova, M. (2017). *Educación inclusiva en las aulas*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia. Murcia (España) ISSN edición impresa: 1699-2105. ISSN (http://revistas.um.es/educatio): 1989-466X
- Castro, S., Casar, L. y García, A. (2019). *Reflexiones sobre la Enseñanza Inclusiva del Inglés Apoyada por Tecnologías Emergentes*. *Revista Cubana de Educación Superior*. N.o 1. http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S0257-
- Castro, M., Sánchez, E., Mosquera, G., Salazar, B. y Rodríguez, W. (2015). *Resignificación de saberes ancestrales en la escuela*. *Plumilla Educativa*. Vol. 16 No. 2.
- Chen, G., Fan, C., Chang, C., Chang, Y. & Chen, Y. (2018). *Promoting autonomy and ownership in students studying English using digital comic performance-based learning*. *Education Tech Research Dev*, 66, 955–978. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1184701>
- Chimbo, O. (2019). *Estrategia Metodológica para el Aprendizaje del Idioma Inglés como Lengua Extranjera Caso: Colegio Intercultural Jatun Juigua*. Pontificia Universidad Católica del Ecuador. <https://repositorio.pucesa.edu.ec/handle/123456789/2771>
- Echavarría, J. y Santos, J. (2016). *Generación de ambientes simulados en el aula para una evaluación contextualizada en el proceso de enseñanza aprendizaje de un segundo*

idioma. Debates en Evaluación y Currículum/ Congreso Internacional de Educación Evaluación 2016 / Año 2, No. 2, septiembre de 2016 a agosto de 2017.

Fernández, I. (2019). *Integración del alumnado inmigrante en educación secundaria mediante la enseñanza del inglés: Propuesta para centros 2030*. Universidad de Valladolid.

<https://1library.co/document/rz376x9y-integracion-alumnado-inmigrante-educacion-secundaria-mediante-ensenanza-propuesta.html>

García, V. (2018) *Desde una Didáctica Instrumental a una Didáctica Situada*. Revista de Estudios y Experiencias en Educación, vol. 17, núm. 34.

<http://www.rexe.cl/ojournal/index.php/rexe/article/view/569>

Gonzáles, M. (2015) *La emergencia de lo ancestral: una mirada sociológica*. Espacio Abierto Cuaderno Venezolano de Sociología. Vol.24 No.3 (julio - septiembre, 2015):5-21.

<https://produccioncientificaluz.org/index.php/espacio/article/view/20305>

Gonzáles, M. (2015) *Las escuelas clandestinas en Ecuador. Raíces de la educación indígena intercultural*. Revista Colombiana de Educación, N.º 69. Segundo semestre de 2015.

<http://www.scielo.org.co/pdf/rcde/n69/n69a04.pdf>

Hernández, R. y Pacheco, B. (2017). *La (pre)ocupación por el aprendizaje: desde la complejidad piagetiana al conocimiento situado*. Ciencia y Educación Vol. 1, No. 1, septiembre-diciembre, 2017.

https://www.researchgate.net/publication/322347247_La_preocupacion_por_el_aprendizaje_desde_la_complejidad_piagetiana_al_conocimiento_situado

Ho, J. y Crookall, D. (1995). *Breaking with Chinese Cultural Traditions: Learner Autonomy in English Language Teaching*. Eslevier Science Ltd, (23) 235-243.

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/0346251X95000118>

Huang, Y. (2018). *Learner Resistance to English-medium instruction practices: a qualitative case study*. Teaching in Higher Education. Volume 23,2018.

<https://doi.org/10.1080/13562517.2017.1421629>

Kreisel, M. (2016). *Claiming the right of differential education: the role of the community teacher*. Alteridad. Revista de Educación.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5981047>

Kumar, S. (2016). *Learners' Autonomy in Learning English in Context of Higher Secondary Level of Education in Nepal*. Language in India, 16(5), 1930-2940.

[https://go.gale.com/ps/i.do?p=AONE&u=googlescholar&id=GALE|A456498277&v=2.1
&it=r&sid=AONE&asid=4551cb8d](https://go.gale.com/ps/i.do?p=AONE&u=googlescholar&id=GALE|A456498277&v=2.1&it=r&sid=AONE&asid=4551cb8d)

Lago, A., Lago, C. y Lago, D. (2012). *Educación para Ciudadanos del Mundo con Identidad Afrodescendiente: Caso Institución Educativa Antonia Santos, Cartagena de Indias, Colombia*. Revista Historia Educativa Latinoamericana, 53 - 74.

<http://www.scielo.org.co/pdf/rhel/v14n18/v14n18a04.pdf>

Leiva , J. y Gómez, M. (2015). *La educación inclusiva como constructo pedagógico en el alumnado universitario de educación primaria*. Revista nacional e internacional de educación inclusiva ISSN (impreso): 1889-4208. Volumen 8, Número 2, junio 2015.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5155171>

- León, J., Medina, E. y Ortega, M. (2018). *Teaching quality: High school students' autonomy and competence*. *Phsycothema*, (2) 218-223 <http://www.psycothema.com/pdf/4474.pdf>
- Liu, M., Huang, Y. & Xu, Y. (2018). *Effects of individual versus group work on learner autonomy and emotion in digital storytelling*. *Language teaching*, 42, 222-233. <https://link.springer.com/article/10.1007/s11423-018-9601-2>
- Meneses, Y. (2016). *La etnoeducación afrocolombiana: conceptos, trabas, patriarcado y sexismo. A propósito de los 20 años de la ley general de educación 115 de 1994*. *Revista historia educativa latinoamericana*. ISSN: 0122-7238 - pp. 35 – 66. https://revistas.uptc.edu.co/index.php/historia_educacion_latinoamericana/article/view/5508
- Murgoitio, J. (2017). *El sistema educativo, entre el monopolio y la libertad escolar: escuela plural o pluralidad de escuelas*. *La letra y el espíritu de la Constitución. ius canonicum / vol. 58 / 2018 / [1-38]* 83-120. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6338530>
- Naranjo, M. y Naranjo, X. (2017). *Estrategias Metodológicas para Potenciar el Aprendizaje de Idioma Inglés como Lengua Extranjera en la Unidad educativa Guayaquil-Ambato*. *Revista Publicando*, 4 No 12. (1). 2017, 164-173. ISSN 1390-9304 <https://revistapublicando.org/revista/index.php/crv/article/view/648>
- Orozco, M., Fernández, M., y Robayo, D. (2017). *Indigenismo, educación colonial y etnoeducación*. Ediciones universidad de Salamanca. *Historia educativa*, 37, 2018, pp. 145-164. <https://revistas.usal.es/index.php/0212-0267/article/view/hedu201837145164>

- Páez, A. (2019). *Inglés y ESI: Propuesta de Enseñanza Transversal*. Educación. Lenguaje y sociedad. XVI (16), 1-20. (Recuperado en agosto de 2020)
<https://cerac.unlpam.edu.ar/index.php/els/article/view/3859/4290>
- Perlata, P., Cervantes, V., Olivares, A. y Ochoa, J. (2019). *Educación Propia de la Etnia Mokaná: Experiencia Organizacional contemporánea*. Revista de Ciencias Sociales. Vol. XXV, No.3. <https://produccioncientificaluz.org/index.php/rcs/article/view/27359>
- Pineda, J., Castillo, M. (2019). *Avanzando desde una educación propia hacia el fortalecimiento de la identidad desde el marco de la interculturalidad en el centro educativo Quembi las peñas del municipio de Barbacoas (Nariño)*. Universidad Santo Tomas.
<https://repository.usta.edu.co/handle/11634/16138>
- Sánchez, E. (2018). *Etnoeducación y prácticas interculturales para saberes otros*. Utopía y Praxis Latinoamericana, vol. 23, núm. 83, 2018
<https://www.redalyc.org/jatsRepo/279/27957772015/html/index.html>
- Stracke, E. (2012). *Peer learning and learner autonomy in efl student-teacher education in China and Vietnam*. Informit. New Zeland studies applied linguistics, 18 (2), 35-44.
<https://search.informit.org/doi/abs/10.3316/informit.108614145478924>
- Suárez, P. (2019). *Incorporación de los Saberes Ancestrales en la Educación Ordinaria*. Revista Ciencia UNEMI. <http://dx.doi.org/10.29076/issn.2528-7737vol12iss30.2019pp130-142p>
- Trujillo, A. y Gómez, L. (2018). *Educación Popular y Educación Propia: ¿Alternativas Pedagógicas para la Construcción de paz en Colombia?*. ISSN: 2216-1775 p. 53-74.
<https://revistas.unal.edu.co/index.php/forum/article/view/68512>

- Yastrebov, G., Pinskaya, M. & Kosaretsky, S. (2015) *Using Contextual Data for Education Quality Assessment; Developing and Testing the Models*. Russian Education and Society, vol. 57, no. 6, June 2015, pp. 483–518. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1141350>
- Yeh, Y. & Lan, Y. (2018). *Fostering student autonomy in English learning through creations in a 3D virtual world*. Education teach research dev, 66, 693-708.
<https://link.springer.com/article/10.1007/s11423-017-9566-6>
- Yuan, J. & Kim, C. (2018). *The effects of autonomy support on student engagement in peer assessment*. Education teach research dev, 66, 25-52.
<https://link.springer.com/article/10.1007/s11423-017-9538-x>
- Wong, L., Sing, C. & Poh, G. (2017) *Aprendizaje de idiomas «sin costuras»: Aprendizaje de segundas lenguas y redes sociales*. Comunicar No. 50, vol XXV. (Recuperado en mayo de 2020)
- Zapata, P. (2017). *Latin American immigrants' children's lived experiences in rural and urban schools in northern Chile: understanding local, national, and transnational experiences of culture crossings*. Revista Interdisciplinaria de Filosofía y Psicología Volumen 12, N° 39, 2017, pp. 7-14. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6625351>